



**Statuten SRHV**

**Statuts FSRH**

	<b>Statuten SRHV</b>	<b>Statuts FSRH</b>
<b>A</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>
<b>B</b>	<b>Organisation</b>	<b>Organisation</b>
<b>C</b>	<b>Finanzen</b>	<b>Finances</b>
<b>D</b>	<b>Rechte der Mitglieder</b>	<b>Droits des membres</b>
<b>E</b>	<b>Mutationen</b>	<b>Mutations</b>
<b>F</b>	<b>Doping Swiss Olympic Association</b>	<b>Dopage Swiss Olympic Association</b>
<b>G</b>	<b>Geltung</b>	<b>Validité</b>
<b>A</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>Généralités</b>
1	<b>Name</b>	<b>Raison sociale</b>
	Unter dem Namen Schweizerischer Rollhockey-Verband, nachfolgend SRHV genannt, wurde 1947 in Montreux ein Verein im Sinne von Art. 60ff des ZGB gegründet.	Sous le nom Fédération Suisse de Rink-Hockey (FSRH), s'est fondée à Montreux en 1947 une association au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse.
2	<b>Zweck/Leitbild</b>	<b>Objectifs</b>
	Der SRHV fördert den Rollhockeysport und den Rollsport in der Schweiz. Er sichert den Betrieb des Rollhockeysports.	La FSRH encourage le développement en Suisse du Rink-Hockey et du sport sur patins à roulettes. Elle assure le fonctionnement du Rink-Hockey.
3	<b>Sitz</b>	<b>Siège</b>
	Der Sitz des Verbandes wird vom Zentralkomitee, nachstehend ZK genannt, bestimmt.	L'emplacement du siège de la FSRH est décidé par le Comité Central (CC).
4	<b>Neutralität</b>	<b>Neutralité</b>
4.1	Der SRHV ist politisch und konfessionell neutral. Die männlich geschriebene Form gilt immer für beide Geschlechter.	La FSRH est neutre sur les plans politique et confessionnel. Les textes rédigés au masculin sont toujours valides pour les personnes des deux sexes.
4.2	Die offiziellen Sprachen des SRHV sind Deutsch und Französisch.	Les langues officielles de la FSRH sont le français et l'allemand.
4.3	Im Falle einer unterschiedlichen Auslegung gilt die französische Version.	En cas de divergence, le texte français est déterminant.
5	<b>Mitgliedschaften des Verbandes</b>	<b>Affiliations de l'association</b>
	Der SRHV ist Mitglied der Swiss Olympic Association, der Fédération Internationale de Roller Sports (FIRS), der Confédération Européenne de Roller Skating (CERS), des Tribunal Arbitral du Sport (TAS) und kann allen anderen, für den Roll- und Rollhockeysport gebildeten nationalen und internationalen Verbänden und Organisationen beitreten, die für die Erfüllung des Zweckes notwendig	La FSRH est membre de: Swiss Olympic Association, la Fédération Internationale de Roller Sports (FIRS), la Confédération Européenne de Roller Skating (CERS) et du Tribunal Arbitral du Sports (TAS). Elle peut s'affilier à toutes autres associations ou organisations nationales et internationales constituées dans le cadre du Rink-Hockey et du sport sur patins à roulettes, si cette affiliation est

	sind.	nécessaire à la réalisation de ses objectifs.
6	<b>Stimmrecht bei Wahlen und Abstimmungen</b>	<b>Droit de vote lors d'élections et de votations</b>
	Wahlen werden im ersten Wahlgang mit der absoluten Mehrheit, im folgenden Wahlgang mit der relativen Mehrheit entschieden. Abstimmungen werden mit 2/3 der abgegebenen Stimmen entschieden. Stimmenthaltungen werden nie gezählt. Eine Mehrheit von 2/3 der vorhandenen Stimmen kann eine geheime Abstimmung/Wahl verlangen. ZK-Mitglieder können nicht Delegierte der Delegiertenversammlung (DV) oder der Technischen Versammlung (TV) sein. Stellvertretung unter Mitgliedern ist nicht möglich.	Les élections se font à la majorité absolue au premier tour et à la majorité relative au second tour. Toutes les autres décisions se prennent à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Les abstentions ne sont jamais comptées. Le vote et l'élection à bulletin secret doivent être demandés par les deux tiers des voix représentées. Les membres du CC de la FSRH ne peuvent pas être délégués à l'assemblée des délégués (AD) ni à l'assemblée technique (AT). La suppléance entre membres est exclue.
7	<b>Mitglieder des SRHV</b>	<b>Membres de la FSRH</b>
7.1	A. Mitglieder sind nach Schweizerischem ZGB Art. 60ff gegründete Vereine, die den Rollhockeysport im Sinne des Zweckartikels betreiben.	A. Les membres sont des clubs constitués conformément aux articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, qui pratiquent le Rink-Hockey dans le sens de l'objet de la FSRH.
7.2	B. Einzelmitgliedern sind Personen, die den SRHV durch persönliches oder finanzielles Engagement unterstützen und fördern wollen.	B. Les membres individuels sont des personnes désireuses d'encourager et de soutenir la FSRH par leur engagement personnel ou financier.
7.3	C. Kollektivmitglieder sind nach Schweizerischem ZGB Art. 60ff gebildete, Rollsport betreibende Verbände und Organisationen.	C. Les membres collectifs sont des associations et des organisations constituées conformément aux articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, qui pratiquent un sport sur patins à roulettes.
7.4	D. Freimitglieder sind nach schweizerischem ZGB Art. 60ff gebildete Rollhockey-Vereine ohne Mannschaften und Rollhockey-Regionalverbände.	D. Les membres libres sont des clubs de Rink-Hockey constitués conformément aux articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, sans équipe ni association régionale de Rink-Hockey.
7.5	E. Ehrenmitglieder sind Personen, die den SRHV gefördert haben. Die DV ernennt sie auf Antrag des ZK auf Lebenszeit.	E. Les membres d'honneur sont des personnes méritantes envers la FSRH. Les membres d'honneur sont élus à vie par l'AD, sur proposition du CC.
7.6	Wer den Zweckartikel erfüllt, wird in den SRHV in eine Mitgliederkategorie aufgenommen. Vereine und Verbände reichen zusammen mit dem Gesuch ihre Statuten und die Adressenliste des Vorstandes ein.	Les personnes physiques ou juridiques qui satisfont aux objectifs de la FSRH sont admises dans l'une des catégories de membres. Les clubs et les associations joignent leurs statuts et la liste des adresses des membres du comité à leur demande d'admission.
<b>B</b>	<b>Organisation</b>	<b>Organisation</b>
8	<b>Delegiertenversammlung (DV)</b>	<b>L'assemblée des délégués (AD)</b>
8.1	Sie ist das oberste Organ des SRHV. Sie findet spätestens drei Monate nach dem Ende des Verbandsjahres statt. Sie wird simultan in deutsch-französisch übersetzt. Die Einladung zur DV ist jedem Mitglied, 30 Tage vor dem Termin abgehend, mit der Traktandenliste und den Berichten der Ressortchefs, ohne denjenigen des Präsidenten, <b>per Email</b> zu senden. Die Mitglieder der Kategorien B bis E erhalten als Einladung die Traktandenliste und haben kein Stimmrecht.	L'AD est l'organe suprême de la FSRH. Elle a lieu au plus tard trois mois après la fin de l'année associative. Elle est traduite simultanément en allemand et en français. L'invitation à l'AD est envoyée <b>par courriel</b> à chaque membre 30 jours avant la date de la tenue de l'assemblée (date de l'envoi); l'ordre du jour et les rapports des chefs des commissions - à l'exception de celui du président - sont joints à l'invitation. Les membres des catégories B à E reçoivent l'ordre du jour comme invitation; ils ne sont pas habilités à voter.
8.2	Der DV zum Entscheid vorbehalten sind:	Les compétences décisionnelles suivantes sont réservées à l'AD :
	Abnahme der Jahresberichte der Ressortchefs	Adoption des rapports annuels des chefs des commissions
	Genehmigung der Jahresrechnung	Adoption des comptes annuels
	Ehrung der Ligameister und Cupsieger, Verteilung der Diplome	Remise des diplômes aux champions des ligues et aux vainqueurs de la coupe.
	Ernennung von Ehrenmitgliedern	Nomination des membres d'honneur
	Ausschluss von Mitgliedern	Exclusion de membres
	Wahl des Zentralkomitees	Election des membres du CC
	Wahl des Einzelrichters sowie des Präsidenten und der Mitglieder des Verbandsgerichts	Election du juge unique ainsi que du président et des membres du tribunal sportif
	Wahl der Revisoren	Election des vérificateurs des comptes

	Genehmigung der Jahresbeiträge	Adoption du montant des cotisations annuelles
	Genehmigung des Budgets	Adoption du budget
	Genehmigung des Finanzreglements	Adoption du règlement des finances
	Genehmigung des Rechtspflegereglements	Adoption du règlement juridique
	Bestimmen des Leitbildes des SRHV	Élaboration du plan directeur de la FSRH
	Statutenrevision	Révision des statuts
	Auflösung des SRHV oder Fusion mit anderen Verbänden.	Dissolution de la FSRH ou fusion avec d'autres associations.
8.3	Wahlvorschläge für das ZK haben über den ordentlichen Antragsweg an die DV zu erfolgen. Nominierungen für das ZK an der DV sind ungültig.	Les propositions d'élection au CC doivent parvenir à l'AD par la voie normale de proposition. Il n'est pas possible de proposer pendant l'AD des candidats à l'élection au CC
8.4	Der Besuch der DV ist für jedes Mitglied der Kat. A obligatorisch. Sofern alle Verpflichtungen des Mitglieds gegenüber dem SRHV erfüllt sind, hat der Delegierte eine Stimme. Zusätzlich pro Mannschaft eine weitere, sofern diese die Meisterschaft beendet hat. Das Fernbleiben von der DV wird gem. Finanzreglement gebüsst.	La participation à l'AD est obligatoire pour tous les membres de la catégorie A. Ce délégué dispose d'une voix pour autant que le membre ait satisfait à l'intégralité de ses obligations envers la FSRH; il dispose d'une voix supplémentaire par équipe, ayant terminé le championnat. L'absence à l'AD est sanctionnée d'une amende selon le règlement des finances.
8.5	Beschlüsse der DV sind für alle Mitglieder bindend.	Les décisions de l'AD ont caractère obligatoire pour tous les membres.
9	<b>Spezielle Entscheidungen</b>	<b>Décisions spéciales</b>
9.1	Ausserordentliche DV Für die Durchführung sind alle unter DV genannten Bedingungen anzuwenden. Die Einberufung kann von 20% der Mitgliederstimmen beim ZK oder durch das ZK selber verlangt werden. Die Antragsteller müssen das zu behandelnde Geschäft detailliert begründet beilegen. Die a.o. DV muss innerhalb von 3 Monaten nach der Antragsstellung durchgeführt werden.	Assemblée extraordinaire Toutes les conditions d'organisation d'une AD doivent être respectées pour une AD extraordinaire. Sa convocation peut être requise auprès du CC par 20 % au moins des voix des membres. L'AD extraordinaire peut également être convoquée directement par le CC. Les requérants joindront à leur demande une motivation détaillée de l'affaire à traiter. L'AD extraordinaire doit être mise sur pied dans les 3 mois qui suivent la requête.
9.2	Abstimmung mit Brief Die schriftliche Abstimmung wird mit eingeschriebenem Brief an alle Mitglieder gem. Art. 7.1 durchgeführt. Die Abstimmung kann nur einen Gegenstand enthalten. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt. Sie kann von 20% der Mitglieder beim ZK oder durch das ZK selber verlangt werden. Die Antragsteller müssen das zu behandelnde Geschäft detailliert begründet beilegen. Die Abstimmung muss innerhalb von 30 Tagen nach der Antragstellung durchgeführt werden. Das Ergebnis wird jedem Mitglied spätestens 10 Tage nach der Rücksendefrist mitgeteilt.	Scrutin par écrit Le scrutin par écrit est effectué par lettre recommandée à tous les membres selon Art. 7.1. Seul 1 objet peut être traité par scrutin. Les abstentions ne sont pas comptées pour le résultat. Un scrutin par écrit peut être demandé au CC par 20% des membres ou initié par le CC lui-même. Le proposant doit justifier sa proposition avec tous les détails nécessaires. Le scrutin doit avoir lieu dans les 30 jours après la proposition. Le résultat sera communiqué aux membres au plus tard 10 jours après la date limite de réponse
10	<b>Technische Versammlung der Mitglieder (TV)</b>	<b>Assemblée technique des membres (AT)</b>
10.1	Die TV ist eine Delegiertenversammlung der A-Mitglieder des SRHV und entscheidet alle Sport- und sporttechnischen Belange endgültig.	L'AT est une assemblée des délégués des membres A de la FSRH; elle prend toutes les décisions sur les questions sportives et technico-sportives de manière définitive.
10.2	Sie wird vom ZK eingeladen. Sie beschliesst Änderungen im Modus Schweizermeisterschaft und Cup, in TK-, SK-, Spielreglement und Trainerausbildung. Die Einladung zur TV ist jedem Mitglied abgehend 30 Tage vor dem Termin mit der Traktandenliste in der Sprache des Verfassers <b>per Email</b> zu senden.	L'AT est convoquée par le CC. Elle décide le déroulement du championnat suisse et de la coupe, des règlements de la CT et de la CA, des règles de jeu et de la formation des entraîneurs. L'invitation à l'AT doit être expédiée par <b>courriel</b> à chaque membre, 30 jours avant la date de la tenue de l'assemblée. L'ordre du jour rédigé dans la langue maternelle de son auteur sera joint à l'envoi.
10.3	Der TV ausdrücklich zum Entscheid vorbehalten ist die Genehmigung der Änderungen der vorgenannten Geschäfte.	L'adoption des modifications des affaires susmentionnées est expressément réservée à l'AT.
10.4	Jedes Mitglied hat eine Stimme. Ein ZK-Mitglied leitet die TV. Der Besuch der TV ist freiwillig.	Chaque membre dispose d'une voix. Un membre du CC dirige l'AT. La participation à l'AT n'est pas obligatoire.
10.5	Beschlüsse der TV sind für alle Mitglieder bindend.	Les décisions prises par l'AT ont caractère obligatoire pour tous les membres.
11	<b>Präsidentenkonferenz (PK)</b>	<b>Association des présidents (AP)</b>
	Sie ist im SRHV eine selbständige Organisation der Präsidenten der Mitglieder Kat. A und arbeitet nach	L'AP constitue au sein de la FSRH un organisme indépendant qui regroupe les présidents des membres de la



	eigenen Statuten.	catégorie A ; elle travaille en vertu de ses propres statuts.
12	<b>Zentralkomitee (ZK)</b>	<b>Comité Central (CC)</b>
12.1	Die DV wählt den Präsidenten, Vizepräsidenten sowie die Präsidenten der Technischen Kommission (TK), der Schiedsrichterkommission (SK), der Finanzkommission (FK) und der Nationalmannschafts-Kommission (NK) für zwei Jahre in das ZK. Einem ZK-Mitglied können vom ZK weitere Ressorts zugewiesen werden. Weitere Mitglieder können das ZK vervollständigen. Sie werden ebenfalls von der DV gewählt.	L'AD élit au CC pour une durée de deux ans le président, le vice-président, les présidents de la commission technique (CT), de la commission des arbitres (CA), de la commission des finances (CF) et de la commission des équipes nationales (CN). Un membre du CC peut diriger plusieurs commissions. D'autres membres peuvent compléter le CC. Ils sont également élus par l'AD.
12.2	Das ZK leitet den Verband. Es vertritt den SRHV gegen Aussen sowie in allen Gremien und Institutionen, die für den SRHV massgebend und wichtig sind. Es bestimmt die Stellvertretungen unter sich selber. Es wählt die Kommissionsmitglieder. Es erstellt die Ressortaufgaben oder Pflichtenhefte. Es genehmigt und veröffentlicht alle Reglemente. <b>Es wählt und kontrolliert die Geschäftsstelle.</b>	Le CC dirige la fédération. Il représente la FSRH vers l'extérieur ainsi que dans tous les milieux et institutions déterminants ou importants pour la FSRH. Le CC décide lui-même de la répartition interne des remplacements. Il élit les membres des commissions, élabore le descriptif des tâches des commissions ou les cahiers des charges et adopte et publie tous les règlements. <b>Il élit et contrôle le secrétariat général.</b>
12.3	Das ZK entscheidet über alle Geschäfte und Vorlagen, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zum Entscheid vorbehalten sind.	Le CC prend les décisions sur toutes les affaires et les projets pour lesquels la compétence décisionnelle n'est pas expressément réservée à un autre organe.
12.4	Die ZK- und Kommissionsmitglieder zeichnen in ihrem Aufgabenbereich einzeln rechtsgültig, vorbehaltlich anderen Regelungen in diesen Statuten. Die Ressortchefs melden der TK alle zu sanktionierenden Personen und Vereine, sofern diese Sanktion nicht durch Reglemente einem anderen Organ vorbehalten ist.	Les membres du CC et des commissions ont la signature individuelle pour les questions ressortant de leur domaine d'activité, sous réserve de dispositions contraires dans les présents statuts. Les chefs des commissions annoncent à la CT tous les noms de personnes et de clubs devant être sanctionnés, pour autant que la sanction ne doive pas être prononcée par un autre organe en vertu des règlements.
12.5	Entscheide des ZK sind für alle Mitglieder bindend.	Les décisions prises par le CC ont caractère obligatoire pour tous les membres.
13	<b>Präsident (Mitglied ZK)</b>	<b>Président (Membre CC)</b>
	Der Präsident leitet die DV und die ZK-Sitzungen. Er vertritt den SRHV in allen für den SRHV nötigen und wichtigen Gremien und Institutionen. Er überwacht bei den Ressorts, dass sie die Bestimmungen der DV, der TV, die Vorgaben des Budgets, die Termine, Statuten und Reglemente befolgen. Er überwacht die Leistungen und nimmt bei Fehlleistungen korrigierend und helfend Einfluss.	Le président dirige l'AD et les séances du CC. Il représente la FSRH dans tous les milieux et institutions importants et nécessaires pour la FSRH. Il surveille que les commissions travaillent en conformité avec les décisions de l'AD et de l'AT, qu'elles respectent le budget, les délais, les statuts et les règlements. Il supervise les tâches effectuées et prend les mesures nécessaires en cas de manquement.
14	<b>Vizepräsident (Mitglied ZK)</b>	<b>Vice-président (Membre CC)</b>
	Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten auf dessen Anordnung hin. Das ZK kann ihm spezielle Aufgaben zur Bearbeitung zuweisen.	Le vice-président remplace le Président à sa demande. Le CC peut lui attribuer certaines tâches spéciales.
15	<b>Technische Kommission (TK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Commission technique (CT) (Membre CC)</b>
	Die TK besteht aus mehreren Personen.	La CT est composé de plusieurs personnes.
	Sie ist für den Ablauf der Meisterschaften jeder Liga und des Schweizer Cups zuständig. Sie kontrolliert alle Personen und Vereine, die den Rollhockey-Sport als Mitglied des SRHV im In- oder Ausland betreiben, vor, während und nach den Begegnungen. Sie erstellt die Spielpläne und veröffentlicht den Kalender. Sie passt das TK- und das Spielreglement den Vorgaben der internationalen Verbände und den Bedürfnissen der Mitglieder des SRHV an. Sie kontrolliert die ganze Meisterschaft, den Schweizer Cup, die Turniere, und sanktioniert fehlbare Personen oder Mitglieder gemäss Reglement. Sie leitet alle Fälle mit Ermessensspielraum bei den Sanktionen sowie Proteste gegen die Wertung eines Spiels an den Einzelrichter (ER) weiter.	Elle répond du déroulement des championnats de toutes les ligues et de celui de la coupe suisse. Elle contrôle avant, pendant et après les rencontres toutes les personnes et tous les clubs membres de la FSRH qui pratiquent le Rink-Hockey en Suisse ou à l'étranger. Elle établit les plans de jeu et publie le calendrier. Elle adapte le règlement de la CT et le règlement de jeu aux critères définis par les associations internationales ainsi qu'aux besoins des membres de la FSRH. Elle contrôle l'ensemble du championnat, de la coupe suisse et des tournois et sanctionne conformément au règlement les personnes ou les membres qui doivent l'être. Elle transmet tous les cas graves et protêts au juge unique (JU).

16	<b>Schiedsrichterkommission (SK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Commission des arbitres (CA) (Membre CC)</b>
	Die SK besteht aus mehreren Personen.	La CA est composé de plusieurs personnes.
	Sie ist für die Förderung und Einhaltung der Qualität der Schiedsrichter-Arbeit zuständig. Sie plant alle dazu notwendigen Ausbildungen, Versammlungen, Kontrollen und Prüfungen. Sie lizenziert und kontrolliert die Schiedsrichter des SRHV und setzt sie national und international ein. Sie passt das Schiedsrichter-Reglement SRHV den Bedürfnissen der Mitglieder des SRHV an.	La CA est responsable de la promotion et du maintien de la qualité du travail des arbitres. Elle organise les cours, les assemblées, les contrôles et les examens nécessaires à cet effet. Elle octroie les licences, contrôle les arbitres de la FSRH et les engage sur le plan national et international. Elle procède aux adaptations du règlement d'arbitrage de la FSRH aux besoins des membres de la FSRH.
17	<b>Finanzkommission (FK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Commission des finances (CF) (Membre CC)</b>
	Die FK besteht aus einer oder mehreren Personen.	La CF est composée d'une ou de plusieurs personnes.
	Sie führt die Buchhaltung mit Bilanz und Erfolgsrechnung nach kaufmännischen Grundsätzen. Sie plant alle damit zusammenhängende Termine und Massnahmen. Sie interveniert bei den Ressortchefs und im Vorstand bei allen Abweichungen zum Budget und bei Unregelmässigkeiten. Sie erarbeitet das Budget in Absprache mit den Ressortchefs. Sie passt das Finanzreglement SRHV den Bedürfnissen der nationalen Organe und der Mitglieder des SRHV an. Die Regelung der Unterschriften für jeden Geldverkehr wird vom ZK bestimmt.	La CF tient la comptabilité selon des principes commerciaux, avec le compte de profits et pertes et le bilan. Elle prend dans ce contexte toutes les mesures utiles et veille au respect de tous les délais. Elle intervient auprès des chefs des commissions et du comité en cas de divergence par rapport au budget et lors d'irrégularités. Elle élabore le budget en collaboration avec les chefs des commissions. Elle adapte le règlement financier de la FSRH aux besoins des organes nationaux et des membres de la FSRH. Le CC règle le droit à la signature pour les transactions financières.
18	<b>Nationalmannschafts-Komm. (NK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Comm. des équipes nationales (CN) (Membre CC)</b>
	Die NK besteht aus einer oder mehreren Personen.	La CN est composée d'une ou de plusieurs personnes.
	Die NK plant alle sportlichen Aktivitäten der Nationalmannschaften aus der Sicht des Leitbildes SRHV und der Zielsetzung des ZK im Rahmen des Budgets.	La CN organise toutes les activités sportives des équipes nationales en s'orientant au plan directeur de la FSRH et aux objectifs fixés par le CC. Elle respecte le cadre budgétaire.
19	<b>Administrations-Kommission (AS) (Mitglied ZK)</b>	<b>Comm. administrative (AS) (Membre CC)</b>
	Sie besteht aus einer oder mehreren Personen.	L' AS est composée d'une ou de plusieurs personnes.
	Sie betreut alle administrativen Belange des ZK. Sie protokolliert die DV, die a.o. DV, die TV und die ZK-Sitzungen und ist für die Zusendung der Protokolle an alle Mitglieder und andere Beteiligte verantwortlich.	L'AS assure le suivi de toutes les affaires administratives du CC. Elle tient le procès-verbal de l'AD, de l'AD extraordinaire, de l'AT et des séances du CC. Elle répond de l'envoi des procès-verbaux à tous les membres et à toutes les autres personnes ou organes concernés.
20	<b>Ausbildungs-Kommission (AK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Commission de la formation (CFO) (Membre CC)</b>
	Die AK besteht aus einer oder mehreren Personen.	La CFO est composée d'une ou de plusieurs personnes.
	Sie bestimmt die Trainerausbildung im SRHV in Zusammenarbeit mit den Angeboten von J+S und Swiss Olympic. Sie bestimmt die Voraussetzungen für die Lizenzierung der SRHV-Trainer für alle Ligen.	La CFO décide de la formation des entraîneurs de la FSRH, en collaboration avec les offres de J+S et de Swiss Olympic. Elle fixe les conditions nécessaires à l'obtention d'une licence d'entraîneur FSRH pour toutes les ligues.
21	<b>Public Relation-Komm. (PRK) (Mitglied ZK)</b>	<b>Comm. des relations publique (CRP) (Membre CC)</b>
	Die PRK besteht aus einer oder mehreren Personen.	La CRP est composée d'une ou de plusieurs personnes.
	Die PRK orientiert die Mitglieder des SRHV und die Öffentlichkeit über alle wichtigen, interessierenden Themen rasch mit geeigneten Mitteln im Rahmen des Budgets.	La CRP informe rapidement et de manière judicieuse les membres de la FSRH et le public de tous les thèmes importants ou intéressants. Elle respecte le cadre budgétaire.
22	<b>Instanzen der Rechtspflege</b>	<b>Instances du règlement juridique</b>
	TK; Einzelrichter (ER), der von der DV für zwei Jahre gewählt wird und keinem Verein angehören darf, der Mitglied des SRHV ist.	La CT; Le juge unique (JU), ne faisant pas partie d'un club, membre de la FSRH, est élu pour 2 ans par l'AD.
	Präsident sowie Vizepräsident des Verbandsgerichts, die	Le président et le vice-président du tribunal sportif, ne

	von der DV für zwei Jahre gewählt werden und keinem Verein angehören dürfen, der Mitglied des SRHV ist, und Verbandsgericht (VG), welches sich aus den Präsidenten und Vizepräsidenten in der Regel drei weiteren Mitgliedern zusammensetzt, welche weder dem ZK noch einer anderen Kommission des SRHV angehören dürfen.	faisant pas partie d'un club, membre de la FSRH, sont élus pour 2 ans par l'AD. Le tribunal sportif (TS), qui en plus du président et du vice-président, est constitué, en général, de 3 autres membres, ne faisant pas partie du CC ou d'une autre commission de la FSRH.
23	<b>Rechtspflege : Entscheidungsbefugnisse</b>	<b>Règlement juridique : compétences de décision</b>
	Sanktionen ohne Ermessensspielraum werden in erster Instanz durch die TK ausgesprochen. Dagegen besteht eine Rekursmöglichkeit an den Präsidenten des VG, welcher endgültig entscheidet.	Les pénalités automatiques sont décrétées en première instance par la CT. Un recours est possible auprès du président du TS, qui tranchera définitivement.
	Sanktionen mit Ermessensspielraum werden in erster Instanz durch den ER ausgesprochen. Dagegen besteht eine Rekursmöglichkeit an das VG, dessen Entscheid an das Tribunal Arbitral du Sports (TAS) weitergezogen werden kann.	Les cas graves sont jugés, en première instance, par le JU. Un recours peut être adressé au TS puis en dernier recours au Tribunal Arbitral du Sport (TAS).
	Proteste gegen die Wertung eines Spiels werden in erster Instanz durch den ER entschieden, mit einer Rekursmöglichkeit an den Präsidenten des VG, welcher endgültig entscheidet. Details zum Verfahren sowie die möglichen Sanktionen sind in Rechtspflegereglement festgehalten.	Un protêt est jugé en première instance par le JU avec recours possible auprès du président du TS qui juge de manière définitive. Les détails des procédures et les sanctions possibles se trouvent dans le règlement juridique.
24	<b>Rechnungsrevision</b>	<b>Vérification des comptes</b>
24.1	Die DV wählt <b>grundsätzlich</b> zwei Vereine als Rechnungs-Revisionen und einen als Suppleant. Nach einem Jahr wird der erste Verein durch den zweiten ersetzt und der Suppleant nimmt den Platz des zweiten Vereins ein. Die delegierten Personen dürfen weder dem ZK noch einer anderen Kommission des SRHV angehören.	L'AD élit <b>en principe</b> deux clubs vérificateurs des comptes et un suppléant. Le premier club est remplacé par le deuxième club après une année et le club suppléant prend la place du deuxième club. Les personnes déléguées ne sont pas membres du CC ou d'une commission de la FSRH.
24.2	Die Rechnungsrevisoren prüfen die Finanzen und die damit zusammenhängende Organisation und Administration des SRHV. Ist ein Revisor verhindert, ist der Suppleant aufzubieten, was den Wahlturnus nicht verändert.	Les vérificateurs des comptes contrôlent les finances ainsi que l'organisation et l'administration de la FSRH en rapport avec les finances. Si un vérificateur est empêché, il sera remplacé par le suppléant. Ceci étant sans effet sur le roulement des réviseurs.
24.3	Die Rechnungsrevisoren sind befugt und gehalten, jederzeit alle Bücher, Geldflüsse, Termine und Entscheide der FK zu prüfen und zu analysieren. Sie erkennen gute und unklare Zustände und benennen diese im Bericht. Sie verfasst zu Händen der DV eine Empfehlung über Annahmen oder Ablehnung der Bilanz und der Erfolgsrechnung.	Les vérificateurs des comptes sont tenus et habilités à compiler en tout temps tous les livres ainsi qu'à contrôler et analyser les flux financiers, les délais et les décisions de la CF. Ils différencient les situations en ordre, de celles qui ne le sont pas et consignent leurs observations dans un compte-rendu. Ils rédigent à l'attention de l'AD une recommandation d'adoption ou de rejet des comptes annuels et du bilan.
24.4	<b>Das ZK hat jedoch auch die Möglichkeit der DV eine externe Revisionsstelle für die Rechnungsprüfung vorzuschlagen.</b>	<b>Le CC a néanmoins la possibilité de proposer à l'AD un organe de révision externe pour vérification des comptes.</b>
<b>C</b>	<b>Finanzen</b>	<b>Finances</b>
25	<b>Mittelbeschaffung</b>	<b>Acquisition des moyens financiers</b>
	Der SRHV beschafft sich seine Mittel wie folgt:	La FSRH se procure ses moyens financiers comme suit:
25.1	alle Mitglieder (A) bezahlen einen Jahresbeitrag von maximal CHF 1'000.00 <b>und hinterlegen ein jährliches Depot von CHF 200.00 bis zu einer Maximalsumme von CHF 5'000.00.</b>	tous les membres (A) paient une cotisation annuelle maximale de CHF 1'000.00 <b>et effectuent un dépôt annuel de CHF 200.00 jusqu'à une valeur maximale de CHF 5'000.</b>
25.2	alle Mitglieder (A) bezahlen dem SRHV für jede für die Meisterschaft gemeldete Mannschaft eine für jede Liga unterschiedlich berechnete Gebühr,	tous les membres (A) versent à la FSRH pour chaque équipe inscrite au championnat une taxe différente pour chaque ligue,
25.3	alle Mitglieder (A) bezahlen dem SRHV für jede für den Schweizercup gemeldete Mannschaft eine Gebühr,	tous les membres (A) versent un montant à la FSRH pour chaque équipe inscrite pour la coupe suisse,
25.4	alle Einzelmitglieder (B) bezahlen einen Jahresbeitrag von maximal CHF 100.00,	tous les membres individuels (B) paient une cotisation annuelle de CHF 100.00 au maximum,
25.5	alle Kollektivmitglieder (C) bezahlen einen Jahresbeitrag von maximal CHF 200.00 oder CHF 2.00 pro lizenziertem	tous les membres collectifs (C) paient une cotisation annuelle maximale de CHF 200.00 ou CHF 2.00 pour

	Mitglieder,	chaque licencié,
25.6	alle anderen Mitglieder (D-E) bezahlen keinen Jahresbeitrag.	tous les autres membres (D-E) ne paient aucune cotisation annuelle.
25.7	Die Kosten der Schiedsrichter werden jedem Mitglied pro Liga getrennt berechnet und pro Mannschaft belastet.	Les frais d'arbitrage sont calculés pour chaque membre, séparément par ligue, et facturés par équipe.
25.8	Weitere Einnahmen sind: Taxen, Selbstbehalte, Kostenanteile, Gebühren, Bussen, Zinsen, Schreibgebühren, Unterstützungen aller Art, Subventionen, Sponsoring und weitere, dem SRHV zufließende Beiträge.	Les autres recettes sont : les taxes, les franchises, les participations aux coûts, les redevances, les amendes, les intérêts, les émoluments d'écriture, les soutiens en tous genres, les subventions, les recettes du sponsoring ou tout autre montant qu'encaisse la FSRH.
26	<b>Mittelverwendung</b>	<b>Utilisation des moyens</b>
	Der SRHV verwendet seine Mittel für:	La FSRH engage ses moyens pour :
26.1	Jahresbeiträge an andere Organisationen und Verbände,	payer des cotisations à d'autres organisations et associations,
26.2	Kosten der Nationalmannschaften,	couvrir les coûts des équipes nationales,
26.3	alle Preise für die Ligasieger,	payer les prix des champions des ligues,
26.4	alle für den Betrieb des SRHV notwendigen Ge- und Verbrauchsgegenstände sowie Dienstleistungen,	payer tous les objets, moyens et prestations de services nécessaires au fonctionnement de la FSRH,
26.5	alle den Funktionären des SRHV zustehenden Spesen, gem. Regelung im Finanzreglement,	payer aux collaborateurs de la FSRH les indemnités auxquelles ils ont droit, sur la base du règlement financier,
26.6	Entschädigungen an die Trainer und Hilfspersonen der Nationalmannschaften,	indemniser les entraîneurs et les auxiliaires des équipes nationales,
26.7	Entschädigungen und Spesen der Schiedsrichter,	payer les indemnités et frais des arbitres,
26.8	gesetzliche Abgaben an die Sozialwerke.	verser des redevances légales aux assurances sociales.
26.9	Vorzahlungen der Mitglieder werden nicht verzinst.	Les paiements anticipés par les membres ne portent aucun intérêt.
27	<b>Termine</b>	<b>Délais</b>
	Das Verbandsjahr beginnt am 1. Juli und endet am 30. Juni. Alle Dokumente des SRHV gelten über diese Zeit und sind für die Mitglieder verbindlich.	L'année associative commence le 1er juillet et se termine au 30 juin. Tous les documents de la FSRH sont valides pendant cette période et ont caractère obligatoire pour les membres.
28	<b>Haftung</b>	<b>Responsabilité</b>
28.1	Für den SRHV haftet das Verbandsvermögen und der jährlich wiederkehrende Jahresbeitrag der Mitglieder Kategorien A, B und C innerhalb der statutarischen Grenze.	La FSRH assume ses engagements dans le cadre des limites statutaires au moyen de sa fortune et des cotisations annuelles des membres des catégories A, B et C.
28.2	Guthaben des SRHV dürfen nicht zediert werden. Alle anderen Mitglieder sowie die Funktionäre sind von der Haftung ausdrücklich entbunden. Der SRHV lehnt jede Forderung für Personen und Sachschäden ab.	Les avoirs de la FSRH sont incessibles. Tous les autres membres, de même que les collaborateurs, sont expressément déliés de toute responsabilité. La FSRH rejette toute prétention pour des dommages à des personnes ou à des biens.
<b>D</b>	<b>Rechte der Mitglieder</b>	<b>Droits des membres</b>
29	<b>Antrag an die DV personell, finanziell und politisch</b>	<b>Propositions à l'AD en matière de personnel, de finances et de politique</b>
	Die Mitglieder aller Kategorien und die PK haben das Recht dem Vorstand Anträge die der DV zum Entscheid vorbehalten sind bis zum 30. Juni schriftlich einzureichen. Wahlvorschläge für ZK-Mitglieder sind bis am 30. Juni einzureichen.	Les membres de toutes les catégories et de l'AP sont habilités à déposer par écrit auprès du CC des propositions pour lesquelles la décision appartient expressément à l'AD. Le délai de dépôt est le 30 juin. Les candidatures pour l'élection au CC doivent être présentées jusqu'au 30 juin.
30	<b>Antrag an eine Kommission zur Änderungen der TK-, SK- und Spielreglemente</b>	<b>Propositions à l'attention d'une commission et modifications des règlements de la CT, de la CA et les règles de jeu</b>

	Jedes Mitglied und die PK haben das Recht, dem zuständigen Ressort Anträge für die neue Saison zur Änderung des TK- SK- oder Spielreglements oder zur Trainerausbildung bis zum 31. Januar einzureichen. Die zuständige Kommission baut die allenfalls angepassten Änderungen in das Reglement ein. Die Kommission beantragt dem ZK die Genehmigung und die Einberufung einer Technischen Versammlung (TV).	Tout membre ainsi que l'AP sont habilités à présenter à la commission compétente, pour la saison à venir et jusqu'au 31 janvier, des propositions de modification des règlements de la CT, de la CA et des règles de jeu, ou encore au sujet de la formation des entraîneurs. La commission concernée introduit les modifications – éventuellement amendées – dans le règlement. La commission requiert auprès du CC l'adoption et l'invitation d'une assemblée technique (AT).
<b>E</b>	<b>Mutationen</b>	<b>Mutations</b>
31	<b>Austritt des Mitgliedes</b>	<b>Démission d'un membre</b>
	Das Mitglied kann auf 30. Juni aus dem SRHV austreten, sofern es seine Verpflichtungen erfüllt hat und das Austrittsschreiben spätestens am 30. April an den SRHV absendet. Es hat kein Anrecht auf das Verbandsvermögen. <b>Sein Depot wird ihm auf Grund seines Saldos zurück vergütet.</b>	Un membre peut démissionner de la FSRH au 30 juin, pour autant qu'il ait satisfait à tous ses engagements et que la lettre de démission soit envoyée à la FSRH au plus tard le 30 avril. Le membre démissionnaire ne peut faire valoir aucune prétention à la fortune de l'association. <b>Le solde de son dépôt lui est remboursé.</b>
32	<b>Demission der Funktionäre</b>	<b>Démission d'un collaborateur</b>
	Jeder Funktionär kann auf 30. Juni respektive die nächste DV aus dem SRHV austreten, sofern seine Demission spätestens am 30. April an das ZK SRHV abgesendet ist. Das ZK meldet den Mitgliedern jede Vakanz im ZK in der 1. Woche Juni.	Tout collaborateur (membre d'une commission) peut démissionner de la FSRH au 30 juin, respectivement pour la prochaine AD pour autant que sa démission soit envoyée au CC FSRH au plus tard le 30 avril. Le CC informe les membres durant la 1ère semaine de juin au sujet des postes vacants au CC.
33	<b>Ausschluss eines Mitgliedes oder Funktionärs</b>	<b>Exclusion d'un membre ou d'un collaborateur</b>
33.1	Die DV kann ein Mitglied, das den Mahnungen des ZK die Pflichten zu erfüllen nicht nachkommt, aus dem SRHV ausschliessen.	Si un membre ne satisfait pas à ses obligations malgré les rappels du CC, l'AD peut l'exclure de la FSRH.
33.2	Das ZK kann einen Funktionär, der den Mahnungen des ZK, die Pflichten zu erfüllen, nicht nachkommt, aus dieser Kommission ausschliessen.	Si un collaborateur ne satisfait pas à ses engagements malgré les mises en gardes du CC, ce dernier peut l'exclure de la commission dont il fait partie.
<b>F</b>	<b>Doping</b>	<b>Dopage</b>
34	<b>Schweizer Antidoping-Agentur (Antidoping Schweiz, ADS)</b> <b>Vereinigung der Fachkommission für Dopingbekämpfung (FDB) von Swiss Olympic (SO) und dem Fachbereich für Dopingbekämpfung (FBDK) des Bundesamtes für Sport (BASPO)</b>	<b>Antidopage Suisse (ADS)</b> <b>A été créé à partir de la Commission de lutte contre le dopage de Swiss Olympic (SO) et le domaine de lutte contre le dopage de l'OFSP</b>
34.1	Doping widerspricht den fundamentalen Prinzipien des Sports und der medizinischen Ethik und ist deshalb verboten.	Le dopage est contraire aux principes fondamentaux du sport et de l'éthique sportive, ce pourquoi il est interdit.
34.2	Doping ist die Verwendung von Hilfsmitteln in Form von Substanzen oder Methoden, welche die potentiell gesundheitsschädigend sind und/oder die körperliche Leistungsfähigkeit steigern können. Doping ist aber auch das Vorhandensein einer verbotenen Substanz im Körper einer Sportlerin oder eines Sportlers oder die Bestätigung deren Verwendung oder der Verwendung einer verbotenen Methode entsprechend der Dopingliste von <b>ADS.</b>	Est qualifié de dopage, l'usage d'un artifice (substance ou méthode) potentiellement dangereux pour la santé des athlètes et/ou susceptible d'améliorer la performance, ou la présence d'une substance interdite dans l'organisme de l'athlète, la constatation de l'usage d'une telle substance ou la constatation de l'application d'une méthode interdite selon la liste de <b>l'ADS.</b>
34.3	<b>Es gelten die Ausführungsbestimmungen und Reglemente vom Welt-Anti-Doping-Code (WADA) resp. ADS.</b>	<b>Les directives d'exécution et règlements de l'agence mondiale antidopage (AMA), respectivement de l'ADS ont cours.</b>
34.4	<b>Für die Beurteilung von Verstössen gegen die Doping-Bestimmungen ist die Disziplinarkammer für Doping-Fälle der Swiss Olympic Association zuständig. Diese spricht aufgrund der Ausführungsbestimmungen und Reglemente die festgelegten Sanktionen aus. Gegen den Entscheid kann an das Tribunal du Sport (TAS) in Lausanne</b>	<b>Les infractions commises à l'encontre des prescriptions antidopage sont jugées par le Conseil de discipline de Swiss Olympic Association pour les cas de dopage. Pour ce faire, il s'appuie sur les règles de procédure et règlements et prononce les sanctions prévues. Le jugement prononcé peut être porté devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS), à</b>

	rekurriert werden.	Lausanne.
<b>G</b>	<b>Geltung</b>	<b>Validité</b>
35	<b>Revision der Statuten</b>	<b>Révision des statuts</b>
	Jede DV kann über eine traktandierte Revision dieser Statuten oder eine Fusion mit einem anderen Verband beschliessen. Die Vorlage ist angenommen, wenn sie 2/3 der abgegebenen Delegiertenstimmen auf sich vereinigt. Bei Fusion ist das Verbandsvermögen für den Rollhockey-Sport zu verwenden.	Toute AD peut décider d'une révision des présents statuts ou d'une fusion avec une autre association, à la condition que cet objet ait été inscrit à l'ordre du jour. Le projet est adopté lorsque 2/3 des voix exprimées par les délégués l'acceptent. En cas de fusion, la fortune de l'association doit être utilisée pour le Rink-Hockey.
36	<b>Auflösung des Verbandes</b>	<b>Dissolution de l'association</b>
	Die Auflösung des SRHV kann nur eine zu diesem Zwecke einberufene DV mit einer Mehrheit von 3/4 der abgegebenen Delegiertenstimmen beschliessen. Die DV bestimmt die Verwendung des Verbandsvermögens.	La dissolution de la FSRH nécessite une AD convoquée spécialement à cet effet. Pour être acceptée, la décision de dissolution doit être prise par au moins 3/4 des voix exprimées par les délégués. La dite AD décide de l'utilisation de la fortune de la FSRH.
37	<b>Geltung der Statuten</b>	<b>Validité des statuts</b>
	Diese Statuten sind von der ausserordentlichen DV vom 15. März 2003 in Magglingen genehmigt worden. <b>Änderungen wurden an der DV vom 27. September 2008 vorgebracht und angenommen. Diese Version ersetzt und annulliert</b> alle bisherigen Ausgaben.	Les présents statuts ont été adoptés lors de l'AD extraordinaire du 15 mars 2003 à Macolin. <b>Des changements ont été proposés et acceptés à l'AD du 27 septembre 2008. Cette version annule et remplace</b> toutes les éditions précédentes.
	 Klaus Münger, Präsident	 Jacques Cherix, vice-président